

Continguts per a la Traducció: Literatura de la Llengua Espanyola (22082)

Titulació/Estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: segon

Trimestre: segon

Número de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: obligatòria

Professor de GG: José Francisco Ruiz Casanova

Llengua de docència: castellà

1. Presentació de l'assignatura

L'assignatura *Literatura espanyola* tracta de *llegir* la tradició literària pròpia (en aquest cas, la literatura escrita en espanyol) en clau de les aportacions que la traducció, les lectures, les influències i els contactes culturals han proporcionat. És, doncs, un estudi comparat de la literatura espanyola contemporània.

2. Competències que s'han d'assolir

COMPETÈNCIES GENERALS:

Instrumentals:

G.1. Capacitat d'anàlisi i síntesi

G.3. Raonament crític

G.4. Cerca documental i de fonts d'investigació

G.5. Gestió de la informació

G.10. Comunicació oral i escrita en llengües pròpies i estrangeres

Sistèmiques:

G.17. Aplicació de coneixements a la pràctica

G.18. Reconeixement i comprensió de la diversitat i la multiculturalitat

G.19. Motivació per la qualitat

G.20. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES

E.1. Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies.

- E.5. Coneixements especialitzats en un o més àmbits temàtics.
- E.9. Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua.
- E.10. Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la traducció.
- E.12. Destresa per la cerca i gestió d'informació i documentació.

3. Continguts

1. LA LITERATURA

- 1.1.-** Factors de Producció.
- 1.2.-** Gèneres literaris: la tradició i la renovació.
- 1.3.-** L'estudi de la Història de la Literatura en llengua espanyola.

2. LA POESIA ESPANYOLA DEL SEGLE XX

- 2.1.-** Marc històric i fonaments estètics de la poesia del segle xx.
- 2.2.-** Tres Històries de la Literatura: 1900-1939; 1939-1975; 1975-2000.
- 2.3.-** La poesia espanyola del primer terç de segle.
- 2.4.-** La poesia espanyola de postguerra.
- 2.5.-** La poesia de la generació dels 50.
- 2.6.-** L'últim quart de segle de la poesia espanyola.

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Comentari 1	10%	No recuperable			
Comentari 2	10%	No recuperable			
Comentari 3	10%	No recuperable			
Examen	70%	Recuperable	80%	Examen (juliol)	

Observació: Qualsevol treball presentat per un estudiant en què es detectin plagis i/o utilització de fonts consultades i no citades serà motiu de pèrdua de tot dret a

avaluació, tant del mencionat treball com dels anteriors o posteriors presentats; es limitarà el dret d'avaluació de l'estudiant tan sols a l'examen final de la matèria.

5. Metodologia: activitats formatives

El contingut de l'assignatura es divideix en dos tipus de sessions:

- **Grup gran** (dilluns, de 18.30 a 20.30 h.): Exposició de temes teòrics i històrics sobre la poesia espanyola del segle xx, a partir de l'antologia de referència de l'assignatura.
- **Grup petit o seminari** (dimecres, de 16.30 a 17.30 h. i de 17.30 a 18.30 h.): Comentari i estudi de textos a partir de l'antologia de referència de l'assignatura.

6. Bibliografia de l'assignatura

Bibliografia bàsica: text de lectura

- RUIZ CASANOVA, J. F., ed., *Antología Cátedra de poesía de las Letras Hispánicas*, Madrid, Cátedra, 1998 (8a ed.: 2011 ó 9ª ed.: 2012)

Bibliografia complementària

- AMORÓS, A., *Introducción a la literatura*, Madrid, Castalia, 1987.
- DEL RÍO, Ángel, *Historia de la Literatura Española. Desde 1700 hasta nuestros días* [1948-1963], Barcelona, Edicions B, 1996.
- GARCÍA BERRIO, A. y HUERTA CALVO, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992.
- GARRIDO GALLARDO, M. Á. comp., *Teoría de los géneros literarios*, Madrid, Arco Libros, 1988.
- GUILLÉN, J., *Lenguaje y Poesía*, Madrid, Alianza, 1969.
- JAKOBSON, R., *Ensayos de Lingüística General*, Barcelona, Seix Barral, 1975.
- _____, *Lingüística y Poética*, Madrid, Cátedra, 1981.
- KAYSER, W., *Interpretación y análisis de la obra literaria* (1948), Gredos, Madrid, 1965 (4a ed.).
- PAZ, O., *El arco y la lira* (1956), México, FCE, 1981 (3a ed.)
- POZUELO YVANCOS, J. M., *Teoría del lenguaje literario*, Madrid, Cátedra, 1987.
- SEGRE, C., *Principios de análisis del texto literario*, Barcelona, Crítica, 1985.